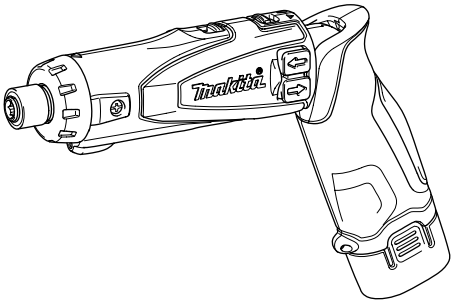
牧 田®

牧 田 牌
专业电动工具

使用说明书

直列式
充电式起子电钻

DF010D 型



008706

⚠ 警告：
为了您的安全，使用之前请仔细阅读本手册。
请妥善保存该手册以备将来参考。

规格

型号		DF010D
能力	钢板	5 毫米
	木板	6 毫米
	木螺丝	ø3.8 毫米 × 45 毫米
	机器螺丝	M5
回转数 （r/min）	高速 （2）	650
	低速 （1）	200
长度	直线型	279 毫米
	手枪型	224 毫米
净重		0.55 公斤
电压		直流 7.2 伏

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格可能因销往国家之不同而异。
- 重量 （带电池组）符合 EPTA-Procedure 01/2003

用途 ENE034-1

本工具用于木材、金属和塑料中螺丝的钻孔与拧紧。

电动工具一般安全警告

GEA006-2

⚠ 警告：
请通读所有的安全警告和所有的说明事项。若不遵循警告和说明事项，可能导致触电、起火和／或严重的人身伤害。

请保留所有的警告和说明事项，以备日后参考。

在该警告中的“电动工具”是指电网电源供电（接电源线）的电动工具或电池驱动 （充电式）电源工具。

工作区域安全事项

1. **保持工作区域清洁，照明情况良好。**混乱或黑暗的工作区域容易招致意外情况发生。
2. **请勿在易爆环境，如有可燃性液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。**电动工具产生的火花可能会引燃粉尘或气体。
3. **操作电动工具时请让儿童和旁观者远离。**操作时的分心会使您无法正常控制工具。

电气安全事项

4. **电动工具的插头必须与插座相匹配。切勿以任何方式对插头进行改装。请勿将任何适配器插头用于接地的电动工具。**未经改装的插头和相匹配的插座可降低触电的危险。
5. **请避免与接地的表面如管子、散热器、炉灶以及冰箱等进行身体接触。**如果您的身体接地，将会增加触电的危险。
6. **请勿将电动工具暴露在雨水或潮湿的环境中。**水进入电动工具将增加触电的危险。
7. **请勿不当使用导线。切勿用导线拖拽工具或拔下电动工具的插头。避免使导线受热、沾染油脂，碰到尖锐的边缘或移动的部件。**破损或缠绕的导线会增加触电的危险。

8. **在室外操作电动工具时，请使用户外专用的延长线。**使用户外专用的导线可降低触电的危险。

9. **如果必须要在潮湿的场所操作电动工具时，请使用带漏电断路器（GFCI）保护功能的电源。**使用漏电断路器可降低触电的危险。

人身安全注意事项

10. **操作电动工具时请保持警惕，注意您的操作，并运用常识。请勿在疲劳时或受到药物、酒精或治疗影响时操作电动工具。**在操作电动工具期间分心可能会导致严重的人身伤害。

11. **请使用个人劳防用品。请务必佩戴眼罩。**正确使用防尘面罩、防滑安全鞋、硬质帽子或耳罩等劳防用品可减少人身伤害的危险。

12. **防止意外起动。在连接至电源和／或电池组，拿起或搬运工具之前，请确保开关处于关闭位置。**搬运工具时手指放在开关上或者在开关打开的情况下给工具通电会招致意外情况发生。

13. **在起动工具之前请取下所有的调节钥匙或扳手。**如果工具上旋转部件上留有扳手或调节钥匙，则可能会导致人身伤害。

14. **操作时手不要伸得太长。操作时请双脚站稳，随时保持平衡。**这样可在意外情况下较好地控制工具。

15. **注意衣装。请勿穿戴宽松的衣服或佩带首饰。勿使您的头发、衣服和手套靠近运动部件。**宽松的衣服、首饰或长头发会被卷入运动部件中。

16. **如果提供了与除尘和集尘设备连接用的装置，请确保将其正确连接和使用。**使用集尘设备可减少与粉尘有关的意外事件。

电动工具的使用和保养

17. **不要滥用电动工具。根据用途使用正确的电动工具。**选择具有正确的设计额定值的工具进行工作，可更好地完成作业并且更安全。

18. **如果工具的开关无法使工具开启和关闭，则请勿使用该工具。**无法通过开关控制的电动工具非常危险，必须进行维修。

19. **在进行任何调节、更换附件或存放电动工具之前，请从插头从电源上拔下，并且／或将电池组从工具上取下。**这些安全防卫措施可降低工具意外起动的危险。

20. **将闲置的电动工具存放于儿童无法触及之处，并且不得让任何不熟悉工具或这些说明事项的人员操作工具。**电动工具在未经训练的用户手中是危险的。

21. **保养电动工具。检查运动部件是否有偏差或粘连、部件是否破损以及其它可能会影响工具运行的情况。如果部件有损坏，请在使用之前将工具送去维修。**许多意外是由于电动工具的保养不良引起的。

22. **保持切割工具的锋利和清洁。**保养良好，具有锋利切边的切割工具不易粘连，并且易于控制。

23. **按照这些说明事项，根据作业条件和作业特点来使用电动工具、附件和钻头。**将电动工具用于除了这些设计用途以外的操作时将导致意外情况发生。

电池的使用和保养

24. **请仅使用制造商指定的充电器进行充电。**将适用于某一种类型电池组的充电器用于其它类型的电池组时，可能会导致起火。

25. **电动工具仅可使用专门指定的电池组。**使用其它类型的电池组可能会导致人身伤害或起火。

26. **不使用电池组时，请将其放置在远离金属物体如纸夹、硬币、钥匙、钉子、螺丝或其它小金属物体，这些物体会形成从一端到另一端的连接。**使电池端子短路，可能会引起燃烧或起火。

27. **使用过度时，电池中可能溢出液体。请避免接触。如果意外接触到电池漏液，请用水冲洗。如果液体接触到眼睛，请就医。**电池漏液可能会导致过敏发言或灼伤。

维修

28. **请将您的电动工具交由有资格的专业维修人员处理，仅可使用与原部件相同的更换部件。**这样可确保工具的安全性。

29. **根据以下说明进行润滑和更换附件。**

30. **保持手柄干燥、清洁，没有油污和润滑脂。**

特别安全规则

GEB002-2

切勿为了图方便或因已熟悉本产品的操作（经过多次使用后）而不严格遵守安全规则。以不安全或不正确的方式使用电动工具，可能导致严重的人身伤害。

1. 在切割工具可能触及隐藏线路或自身导线的地方工作时，要握住工具的绝缘把手。与带电的导线接触会使工具的外露金属部件带电，造成操作人员触电。
2. 一定要确保立足稳定。
   在高处作业时其下方不得有人。
3. 工具应牢牢握紧。
4. 手一定要远离旋转部件。
5. 不可让工具在无人时运行。仅在手握工具时进行操作。
6. 在操作结束之后不要马上触摸钻头或工件；因为它们可能温度极高，从而会灼伤皮肤。
7. 某些材料所含的化学物质可能有毒性。请注意避免吸入粉尘或使其接触到皮肤。请遵循材料供应商的安全要求。
8. 使用随工具提供的辅助手柄。操作失手会引起人身伤害。
9. 使用冲击电钻时要戴好耳罩。暴露在噪声中会引起听力损伤。

请保留此说明书

⚠ 警告：
工具使用不当或未遵守本说明书所列的安全规则可能导致严重的人身伤害。

电池组的重要安全须知

ENC007-2

1. 使用电池组之前，请认真阅读所有相关说明以及（1）充电器，（2）电池和（3）需要使用电池的产品上的警告标记。
2. 切勿拆解电池组。
3. 如果工作时间明显缩短，则应立即停止操作。否则会引发过热、燃烧，甚至爆炸。
4. 如果电解液溅入双眼，请立即用清水冲洗并就医。否则可能导致失明。
5. 切勿使电池组发生短路：
   (1) 切勿使任何导体接触到电池端子。
   (2) 不要将电池组与钉子、硬币等其他金属物体存放在同一容器中。
   (3) 不要让电池组沾水或淋雨。
   电池短路可导致电流增大、过热、燃烧，甚至击穿。
6. 工具和电池组不得存放在温度有可能达到或超过 50°C（122°F）的地方。
7. 即使电池组已经严重受损或已完全耗竭，也不可焚烧处理。电池组置入火中会发生爆炸。
8. 注意不要摔落、振动或冲撞电池。

请保留此说明书

保持电池最大寿命的提示

1. 要在电池组完全放电前对其充电。
   当发现机器动力不足时，一定要停止机器的作业并对电池组进行充电。
2. 切勿对已充满的电池组再次充电。
   过度充电会缩短电池的使用寿命。
3. 要在室温为 10°C - 40°C（50°F - 104°F）的条件下对电池组充电。请在充电前使处于发热状态的电池组冷却。

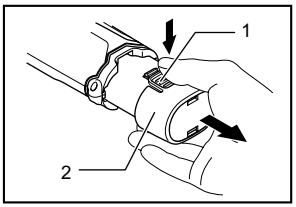
操作说明

⚠ 注意：

- 调节或检查工具功能之前请务必关闭工具电源开关并取下电池组。

电池盒的安装或拆卸

008707

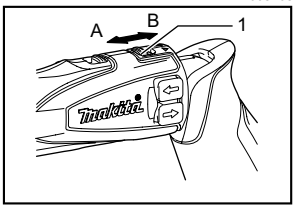


1. 按钮
2. 电池盒

- 在插入或取出电池套管之前，一定要关闭本机的电源开关。
- 拆卸电池组时，请一边按下电池组两侧的按钮，一边将其从工具中抽出。
- 插入电池组时，请将电池组上的舌簧与外罩上的凹槽对齐，然后推滑到位。插入电池组时务必将其完全插入到位，直到电池组锁定并发出卡嗒声为止。否则，电池组会滑出工具，伤及您或您周围的人。
- 在将电池盒插入时不可用力过猛。如果电池盒滑动不畅，则可能是插入不当所致。

锁定按钮

008708

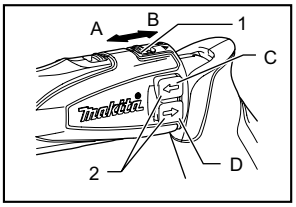


1. 锁定按钮

当锁定按钮在锁定位置B时，开关不能使用。
当锁定按钮在锁定位置A时，开关可以使用。

开关操作

008711



1. 锁定按钮
2. 开关

⚠ **注意：**

- 在将电池盒插入工具之前，一定要检查开关是否能正常使用，且在释放时能退回到 “OFF”（关）的位置。

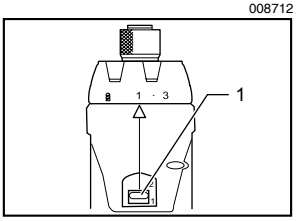
起动工具时，首先将锁定按钮移动到释放位置 A 以释放开关。然后只需推动开关至 ⇦ C 侧，工具即可顺时针旋转，拨至 ⇨ D 侧为逆时针旋转。释放开关可使工具停止。

⚠ **注意：**

- 操作前务必确认工具的旋转方向。
- 只有当工具完全停止后方可改变方向。在工具停止之前改变旋转方向会对其造成损坏。
- 不操作工具时，请务必将锁定按钮推到锁定位置 🔒。

变速

008712



1. 转速改变杆

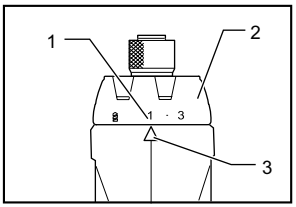
变速操作时，首先将工具关闭，然后将变速杆滑动至 “2” 侧变至高速状态或 “1” 侧变至低速状态。在操作之前，一定要把变速杆设置在正确的位置。要为作业选择适当的转速。

⚠ **注意：**

- 务必将转速改变杆完全置于恰当的位置。如果在变速杆位于 “1” 侧与 “2” 侧的中间位置的情况下操作工具，则工具可能会受损。
- 在工具运转时，不可操作变速杆。否则可能会损坏工具。

紧固扭矩的调节

008713



1. 刻度
2. 调节圈
3. 指针

紧固扭矩可分 21 档调节。调节时转动调整环，使其刻度对准机身上的箭头。数字 1 对准箭头时，紧固扭矩最小，数字 对准箭头时，紧固扭矩最大。

在数字 1 至 21 中进行设定时，离合器将在不同的转矩等级间滑动。但离合器不会在 标记处滑动。

在实际进行操作之前，要用一个测试螺丝钻入要加工的材料或相同材料，以确定具体运用所需的扭矩大小。

离合器自动停机指南

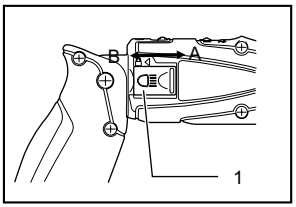
008943

离合器自动停机工作范围		调整增量紧固扭矩环	紧固扭矩
高速	低速		
离合器自动停机工作		1	约 0.3 牛 · 米 （约 3 千克力–厘米）
		5	约 0.82 牛 · 米 （约 8.4 千克力–厘米）
		9	约 1.35 牛 · 米 （约 13.8 千克力–厘米）
离合器自动停机不工作		13	约 1.88 牛 · 米 （约 19.2 千克力–厘米）
		17	约 2.41牛 · 米 （约 24.6 千克力–厘米）
		21	约 2.9 牛 · 米 （约 30 千克力–厘米）
		〈	低速 约 5 牛 · 米 （约 49 千克力–厘米）
			高速 约 1.5 牛 · 米 （约 14.7 千克力–厘米）

	增量	机器螺丝直径指南
拧紧机器螺丝时	1 - 3	2.5 毫米
	4 - 8	3 毫米
	9 - 18	4 毫米
	19 - 21	5 毫米

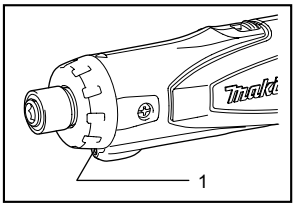
点亮前灯

008715



1. 照明灯开关

008716



1. 照明灯

⚠ 注意：

- 不要直视灯光或光源。

要想打开照明灯，将照明灯的开关滑到 A 位置。

要想关闭照明灯，将照明灯的开关滑到 B 位置。

即使您让照明灯一直亮着，照明灯也将会在 5 分钟后自动关闭。

检查电池的剩余电量，自动停止

在使用过程中，当电池电量快要用尽时，电灯信号会闪烁。

此时，应将电池重新充满电或使用充满电的电池将其更换。

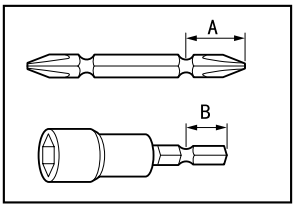
装配

⚠ 注意：

- 对工具进行任何操作之前，请务必确认锁定按钮在锁定位置B上并取下电池组。

改锥头或套筒改锥头的安装或拆卸

004521



请仅使用下表所示的改锥头或套筒改锥头。切勿使用任何其他类型的改锥头或套筒改锥头。

用于欧洲和南北美洲国家以及澳大利亚和新西兰

006348

A=12毫米 B=9毫米	仅使用该类型改锥头。请遵照步骤（1）操作。 （注）无需配备改锥头元件。

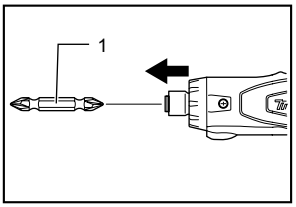
用于其他国家

006349

A=17毫米 B=14毫米	要安装该类型改锥头时，请遵照步骤（1）操作。 （注）牧田改锥头属于这种类型。
A=12毫米 B=9毫米	要安装该类型改锥头时，请遵照步骤（2）操作。 （注）需要配备改锥头元件以便安装该类型改锥头。

1. 安装改锥头时，应沿箭头的方向拉动套筒并将改锥头一直插到套筒最里端。然后松开套筒来固定改锥头。

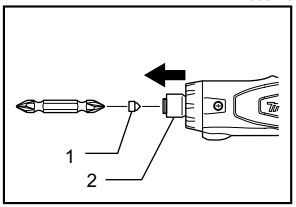
008709



1. 钻头

2. 安装改锥头时，应沿箭头的方向拉动套筒并将改锥头元件和改锥头一直插到套筒最里端。应使改锥头元件的尖端朝向套筒内部将其插入。然后松开套筒来固定改锥头。

008710



1. 改锥头元件
2. 套管

拆卸改锥头时，应沿箭头方向拉动套筒并用力将改锥头拉出。

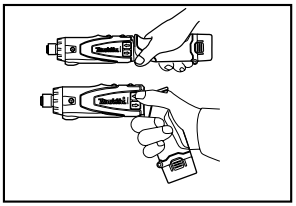
注：

- 如果改锥头未充分插入套筒中，套筒将不能退回至原位，从而无法固定改锥头。此时，应根据上述说明重新插入改锥头。

操作

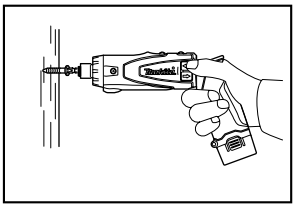
工具以两种方式使用，根据工作场所与拧紧螺丝的情况可选择直线型与手枪型。

008717



拧紧螺丝操作

008714



⚠ 注意：

- 将调节圈调到作业所需的扭矩大小。

将改锥头的尖端放入螺钉头上，然后对工具用力。然后起动工具。离合器插入时，电机将自动停止。然后释放开关。

⚠ 注意：

- 必须确认螺丝钻头是垂直地插进螺丝头内的，否则螺丝和钻头可能会被损坏。

钻孔操作

首先，转动调节环使箭头对准 ⊛ 标记。然后进行如下操作。

木材钻孔

对木材钻孔时，使用带有前导螺丝的木钻可获得最佳钻木效果。这种前导螺丝可以使钻头更容易地钻进工件。

金属钻孔

为防止钻孔开始时钻头滑落，请使用中心冲头和电锤在要钻孔的地方打一个凹痕。然后将钻头尖对在该痕记上进行钻孔操作。

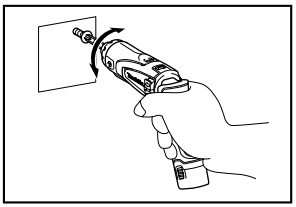
对金属钻孔时请使用切割润滑油。但在铁质和铜质材料上钻孔时应干钻。

⚠ 注意：

- 过度施力于工具并不会提高钻孔效率。实际上，过度的压力只会损坏钻头尖，使机器性能下降，同时会缩短机器的使用寿命。
- 在孔钻通时，会在钻头上产生极大的力。所以当钻头开始钻通工件时，要握紧工具并且格外小心。
- 钻头被卡住时，只需将反向开关置于反向旋转的位置上，向回倒，就可取出。但是，机器可能会因您未握牢机器而停止运转。
- 务必用虎钳或类似夹具固定小型工件。
- 如果机器在电池盒放电之前持续运转，则可让机器在装入新电池运转前休息 15 分钟。

将工具当做手动螺丝起子使用

008718



关闭工具。

将锁定按钮移动到锁定位置 A。

开动工具。

注：

- 以小于 5 牛•米（50 kgf.cm）的紧固扭矩使用工具。
- 该用途在检查拧紧螺丝时非常方便。
- 请勿在需要过度用力的工作中使用本工具，如拧紧螺栓 M6、比 M6 更大的螺栓或拆卸上锈的螺丝。

保养

⚠ **注意：**

- 在进行检查或保养之前，一定要切断工具电源，并取出电池盒。

为确保产品的安全性和可靠性，产品应交由 Makita（牧田）授权的维修服务中心使用 Makita（牧田）牌更换部件进行修理、维护或调节。

选购附件

⚠ **注意：**

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的 Makita（牧田）电动工具。使用其它厂牌零件或装置，可能会导致伤人身伤害。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要帮助，了解更多关于这些附件的信息，请咨询当地的 Makita（牧田）维修中心。

- 钻头
- 改锥头
- 套筒改锥头
- 改锥头元件
- 各种类型的牧田电池和充电器
- 塑料携带箱

备忘录

备忘录

总制造商：　株式会社牧田
日本国爱知县安城市住吉町 3-11-8
生产厂：　牧田（中国）有限公司
江苏省昆山市玉山镇吴淞江南路 318 号

884799A089